

**СПОРАЗУМИЕ ПОД ФОРМАТА НА РАЗМЯНА НА ПИСМА МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И РЕПУБЛИКА КУБА СЪГЛАСНО ЧЛЕН XXVIII ОТ ОБЩОТО СПОРАЗУМИЕ ЗА МИТАТА И ТЪРГОВИЯТА (ГАТТ) ОТ 1994 Г. ВЪВ ВРЪЗКА С ИЗМЕНЕНИЕТО НА ОТСТЪПКИТЕ ЗА ВСИЧКИ ТАРИФНИ КВОТИ, ВКЛЮЧЕНИ В СПИСЪКА CLXXV НА ЕС, ВСЛЕДСТВИЕ НА ОТТЕГЛЯНЕТО НА ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ОТ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ**

A. Писмо от Европейския съюз

Уважаема госпожо

В резултат на преговорите съгласно член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) от 1994 г. във връзка с изменението на отстъпките за всички тарифни квоти, включени в списъка CLXXV на митата на Европейския съюз, вследствие на оттеглянето на Обединеното кралство от Европейския съюз, което изменение е съобщено на членовете на СТО в документ G/SECRET/42/Add.2, Куба и Европейският съюз се споразумяват да приключат преговорите въз основа на следното:

Куба е съгласна с принципа и методологията за разпределение на предвидените количествени ангажменти под формата на тарифни квоти на Европейския съюз, който включваше Обединеното кралство, при което разпределена част от количеството се поема от Европейския съюз, който вече не включва Обединеното кралство, а останалата част от количеството се поема от Обединеното кралство.

По отношение на тарифните квоти, във връзка с които Куба има право да води преговори или да провежда консултации съгласно член XXVIII от ГАТТ, Куба изразява съгласието си и е удовлетворена от предложеното разпределение във вида, в който фигурира в документ G/SECRET/42/Add.2, и от произтичащите от това количествени ангажменти, поети от Европейския съюз, който вече не включва Обединеното кралство.

Европейският съюз и Куба се нотифицират взаимно за приключването на вътрешните процедури, необходими за влизането в сила на настоящото споразумение. Настоящото споразумение влиза в сила в деня на последната нотификация. То се прилага от тази дата или от датата, на която Обединеното кралство престане да бъде обхванато от списъка CLXXV на отстъпките и ангажиментите на Европейския съюз, в зависимост от това коя от двете дати е по-късна.

Ще Ви бъда благодарен, ако потвърдите, че Вашето правителство е съгласно с гореизложеното. Имам честта да предложа, в случай че гореизложеното е приемливо за Вашето правителство, настоящото писмо и Вашето потвърждение заедно да представляват споразумение под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Куба, включително за целите на член XXVIII:3, подточки а) и б) от ГАТТ от 1994 г.

Моля, приемете моите най-дълбоки почитания.

Съставено в Брюксел на  
 Hecho en Bruselas, el  
 V Bruselu dne  
 Udfærdiget i Bruxelles, den  
 Geschehen zu Brüssel am  
 Brüssel,  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
 Done at Brussels,  
 Fait à Bruxelles, le  
 Sastavljeno u Bruxellesu  
 Fatto a Bruxelles, addì  
 Briselē,  
 Priimta Briuselyje,  
 Kelt Brüsszelben,  
 Magħmul fi Brussell,  
 Gedaan te Brussel,  
 Sporządzono w Brukseli, dnia  
 Feito em Bruxelas,  
 Întocmit la Bruxelles,  
 V Bruseli  
 V Bruslju,  
 Tehty Brysselissä  
 Utfärdat i Bryssel den

11 -03- 2021

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europejsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Għall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

*Nuno Brito*

Б. Писмо от Куба

Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо с днешна дата, което гласи:

„В резултат на преговорите съгласно член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) от 1994 г. във връзка с изменението на отстъпките за всички тарифни квоти, включени в списъка CLXXV на митата на Европейския съюз, вследствие на оттеглянето на Обединеното кралство от Европейския съюз, което изменение е съобщено на членовете на СТО в документ G/SECRET/42/Add.2, Куба и Европейският съюз се споразумяват да приключат преговорите въз основа на следното:

Куба е съгласна с принципа и методологията за разпределение на предвидените количествени ангажименти под формата на тарифни квоти на Европейския съюз, който включваше Обединеното кралство, при което разпределена част от количеството се поема от Европейския съюз, който вече не включва Обединеното кралство, а останалата част от количеството се поема от Обединеното кралство.

По отношение на тарифните квоти, във връзка с които Куба има право да води преговори или да провежда консултации съгласно член XXVIII от ГАТТ, Куба изразява съгласието си и е удовлетворена от предложеното разпределение във вида, в който фигурира в документ G/SECRET/42/Add.2, и от произтичащите от това количествени ангажименти, поети от Европейския съюз, който вече не включва Обединеното кралство.

Европейският съюз и Куба се нотифицират взаимно за приключването на вътрешните процедури, необходими за влизането в сила на настоящото споразумение. Настоящото споразумение влиза в сила в деня на последната нотификация. То се прилага от тази дата или от датата, на която Обединеното кралство престане да бъде обхванато от списъка CLXXV на отстъпките и ангажиментите на Европейския съюз, в зависимост от това коя от двете дати е по-късна.

Ще Ви бъда благодарен, ако потвърдите, че Вашето правителство е съгласно с гореизложеното. Имам честта да предложа, в случай че гореизложеното е приемливо за Вашето правителство, настоящото писмо и Вашето потвърждение заедно да представляват споразумение под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Куба, включително за целите на член XXVIII:3, подточки а) и б) от ГАТТ от 1994 г.“.

С настоящото имам честта да изразя съгласието на моето правителство с гореизложеното писмо.

Hecho en Bruselas, el  
 Съставено в Брюксел на  
 V Bruselu dne  
 Udfærdiget i Bruxelles, den  
 Geschehen zu Brüssel am  
 Brüssel,  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
 Done at Brussels,  
 Fait à Bruxelles, le  
 Sastavljeno u Bruxellesu  
 Fatto a Bruxelles, addì  
 Briselē,  
 Priimta Briuselyje,  
 Kelt Brüsszelben,  
 Magħmul fi Brussell,  
 Gedaan te Brussel,  
 Sporządzono w Brukseli, dnia  
 Feito em Bruxelas,  
 Întocmit la Bruxelles,  
 V Bruseli  
 V Bruslju,  
 Tehty Brysselissä  
 Utfärdat i Bryssel den

11 -03- 2021

Por la República de Cuba  
 За Република Куба  
 Za Kubánskou republiku  
 For Republikken Cuba  
 Für die Republik Kuba  
 Kuuba Vabariigi nimel  
 Για την Δημοκρατία της Κούβας  
 For the Republic of Cuba  
 Pour la République de Cuba  
 Za Republiku Kubu  
 Per la Repubblica di Cuba  
 Kubas Republikas vārdā —  
 Kubos Respublikos vardu  
 A Kubai Köztársaság nevében  
 Għar-Repubblika ta' Kuba  
 Voor de Republiek Cuba  
 W imieniu Republiki Kuby  
 Pela República de Cuba  
 Pentru Republica Cuba  
 Za Kubánsku republiku  
 Za Republiko Kubo  
 Kuuban tasavallan puolesta  
 För Republiken Kuba